

فرهنگ عامه  
۹۲۵

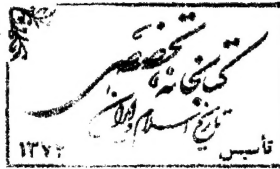
# سفری به ایران

مجموعه‌ای از نقاشی‌های لونی ایل دودهنه  
از مناظر مردم ایران

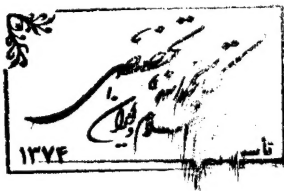
۱۳۳۸-۱۳۳۶



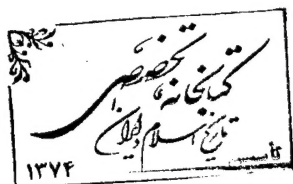
آشنایات بنیاد فرهنگ ایران



به فرمان  
شاهنشاه آریامهر







## بنیاد فرهنگ ایران

ریاست آق‌قاری  
علی‌احمد فرج‌پهلوی شهبانوی ایران  
نیابت است  
والا حضرت شاپور شرف‌پهلوی





آداب و رسوم و عادات اقوام و ملل نایند شیوه تفکر و خصوصیات فنی ایشان است و روحیه خاص هر ملت را از مطالعه در این اموری توان دریافت .

از این رو « بنیاد فرهنگ ایران » که تحقیق در مسائل مربوط به زبان و ادبیات و تاریخ و هنر ایران را بر عهده دارد مطالعه و پژوهش در این رشته را نیز در برنامه کار خود قرار داده است . در این زمینه آثاری که منتشر می شود و نوع است و یکی طبع و نشر کتابها و رسالاتی که در این باب تألیف شده و نسخه های خطی آنها موجود است . دیگر تحقیق در آنچه امروز در شهرستانها و آبادیهای ایران نزد عامه مردم جاری و معمول است و اعتقادات و آداب و رسوم که از زمانهای کهن سرچشمه گرفته و هنوز باقی و زنده مانده است .

کتاب حاضر که مجموعه طرح ها و نقاشیهای مربوط به ایران و بعضی کشورهای همسایه و صدها سال پیش است نمودار برجسته و قابل توجهی است از دوزنمای شهرها و بناهای تاریخی و لباسهای آنان مردان و وضع سلاح و جامه سپاهیان و آلات موسیقی و ترتیب نگار و جامه های سمی جل و داریان در یک قرن پیش و چون طراح و نقاش ، عالم نژادشناسی نیز نبوده است چهره ها را با دقت خاصی از نیم رخ کشیده تا برای تحقیقات علمی در این رشته نیز سودمند واقع شود ، از این روی دانش جامعه شناسی ایران از این اسناد گران بها استفاده بسیاری می تواند برد .

بنیاد فرهنگ ایران امیدوار است با انتشار این سلسله که « فرهنگ عامه » خوانده می شود زمینه ای برای تحقیقات علمی درباره جامعه شناسی ایران فراهم آورد .

دیرکل بنیاد فرهنگ ایران  
دکتر پرویز نائل خانری





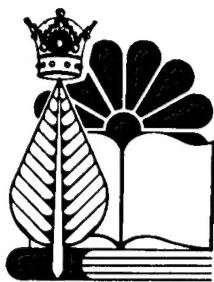
# سفری به ایران

مجموعه‌ای از نقاشی‌های لویی آیل دوهوسه  
از مناظر مردم ایران

۱۲۳۶-۱۲۳۸

از مجموعه

منوچهر فرمانفرمایان



بنیاد فرهنگ ایران





## سفری به ایران

چند سال پیش، در یکی از روزهای بارانی پاریس که برای گذراندن وقت مشغول تماشای کتاب‌های يك مغازه کتاب کهنه‌فروشی بودم، در میان توده‌ای از اوراق چاپی فرسوده و گردآلود چشمم به چند قطعه نقاشی اصلی افتاد که به غلط داخل آن اوراق چاپی شده بود و ظاهراً به مجموعه تصاویری که برای تدوین رساله‌ای راجع به ایران کشیده و بعداً دستخوش پراکندگی گردیده تعلق داشت. بی اختیار یکی از این نقاشی‌ها را برداشته در روشنی پنجره باران خورده کتابفروشی بیشتر در آن دقیق شدم و لطف و زیبایی سحرآمیز آن مورد اعجاب من گردید فوراً تمام نقاشی‌ها را از میان کاغذهای فرسوده جدا ساختم و در آنها دقیق شدم. هر يك از آنها نماینده نمونه‌ای از طبقات مختلف مردم و صحنه‌های زندگانی عادی دیروز کشور ما را مجسم می‌ساخت که به کمال امانت و دقت و مهارت ترسیم یافته بود و بامشاهده آنها پی بردم که به آثار فراموش شده گرانبهائی دست یافته‌ام

این نقاشی‌ها که به قلم يك افسر گمنام ارتش فرانسه کشیده شده است، دارای دو خصلت متضاد می‌باشد که کمتر در آثار دیگران دیده می‌شود. از يك طرف نمایش مستندی است که کلیه جنبه‌های علمی در آن ملحوظ شده و از طرف دیگر اثرات خلاقه و عواطف لطیف هنرمند که مستقیماً از زندگی الهام گرفته در آنها هویدا است.

این نقاشی‌ها متعلق به اواسط قرن نوزدهم میلادی یعنی زمانی است که تحول بزرگی در تاریخ هنر پیدا شده و هنرمندان جهان اطراف خود را از دیدگاه علمی نگریستند و مشاهده حقایق عادی زندگی از دید عاطفی و در عین حال علمی گسترشی انقلابی در هنر به وجود آورد و عوالم جدیدی پدیدار گشت که ما امروز اهمیت آن را درك نمی‌نمائیم زیرا این عوالم جزء زندگی عادی و روزمره ماشده است ولی در آن زمان این دید عینی جدید توجه هنرمندانی را که دارای استعداد سرشاری بودند به خود جلب کرد و با روشی خلاقه و جالب که خالی از لطف و زیبایی نیز نبود دنیای تازه‌ای در هنر پدید آورد.

پی بردن به این نکته که هنرمندی با آن همه نبوغ در چنان زمانی به ایران آمده و اوضاع ایران آن روز را در معرض دقت و توجه ما قرار داده و در نمایاندن آنچه دیده واقع بینی و حساسیت را توأم ساخته است دارای اهمیتی غیر قابل انکار می باشد .

در آن هنگام نام دوهوسه بکلی بر من مجهول بود و اکنون نیز که سالهاست در جستجوی آثار او در هر گوشه که سراغ کردم کوشیده ام و اطلاعات ممکن را درباره او در فرانسه و ایران گرد آورده ام باز تاریخ زندگانی او چندان روشن نیست .

معهدا در اثر آنچه بدست آمده است کلیاتی از زندگی او در اینجا بیان می شود .

لوئی امیل دوهوسه در روز ۱۸ آوریل ۱۸۲۳ در زمان سلطنت لوئی هیجدهم در پاریس چشم به دنیا گشود و در ۱۹ سالگی وارد یکی از مدارس نظام گردید و در بیست و یک سالگی با درجه افسری وارد خدمت ارتش فرانسه شد .

اطلاعات مختصری که از زندگی شخصی و اداری او در دست است معلوم می دارد که سربازی استثنائی بوده و مانند یک سرباز زندگی صحرایی را دوست می داشته و خشونت های اردو را با روح انضباط تحمل می کرده و از جنگ و شکار احساس لذت و نشاط می نموده است ، در علم اسب شناسی به مقام اجتهاد رسیده و تا آخر عمر نسبت به این حیوان دوستی عمیقی داشته است . ولی چون زندگی ارتشی تنهارا یکنواخت یافته هم خود را به هنر و علم که در آن ایام مورد توجه روشنفکران بوده معطوف ساخته است و در این رشته ها نه تنها به تماشا و حفظ نفس اکتفا ننموده بلکه تا جایی که خدمات افسری به او اجازه می داده است شخصاً و عملاً به اصطلاح وارد گود شده است . دوهوسه سربازی است با فکر مستقل و دانش پژوه که آن را با روح هنرمندی و احساسات عالی توأم ساخته است .

پدرش هیچ شکی نداشت که پسرش شغل ارتشی را برای خود انتخاب خواهد کرد ، چون در یک خانواده نظامی به دنیا آمده بود که در حدود دویست سال به پادشاهان فرانسه خدمت کرده بودند و از سنت های خانواده دوهوسه بود که امیل جوان نیز وارد خدمت ارتش گردد .

ولی می توان حدس زد که استعداد های زیاد و گسترده او در رشته های مختلف و متضاد مانع می شد که بتواند به آسانی به انضباط خشک تن در دهد . در عین سربازی دانشمند و در عین دانشمندی هنرور بود و در عین هنرمندی از مشاغل خود چنین استنباط می کرد که بالاخره یک سرباز است به عبارت اخیری در درون خویش چند شخصیت متفاوت داشت و همین موضوع موجب شد که در قسمت اعظم از زندگی خویش با تلخی و ناکامی و نومیدی روبرو گردد .

بزرگترین عدم موفقیت او در کار نظام بود چون ترقیاتش در درجات افسری بسیار به کندی انجام می گرفت و مرتباً در گرفتن درجه عقب می افتاد و ظاهراً علت بزرگ این عقب افتادن ها خود او بود . به جای آنکه به کسب معلومات لشکری ( استراتژیکی ) بپردازد و موجبات ترقی خود را فراهم سازد بیشتر همش معطوف اموری خارج از کارهای ارتشی و امور مربوط به فرماندهی و تاکتیک بود و با همه اینها سابقه ارتشی او هیچ لکه سیاهی نداشت و در طی جنگ فرانسه با

پروس (ایام ناپلئون سوم) توانست تادرجه سرهنگ دومی ارتقاء یابد ولی در خاتمه جنگ که دوره خدمت او به سی سال رسید چند ماه بعد از تنزل درجه بازنشسته گردید و چون بیم آن را داشت که شنیدن خبر تنزل درجه او موجب مرگ پدرش گردد بسیار تلخ کام گردید بویژه آنکه این تنزل رتبه را يك توهینی مستقیم به شخص خود تلقی می کرد خاصه آنکه نمی توانست به علت آن پی برد چون بر خودش ثابت شده بود که توانسته است همان سربازی که پدرش انتظار داشت باشد. چند ماه قبل از این تنزل درجه با وجود کشته شدن عده زیادی از افسران و از هم پاشیدن تمام هنگ تقریباً دست تنها ده ساعت خط جبهه جنگ فرانسه را در قسمت خود حفظ نموده و توانسته بود سر تیپ فرمانده خود را که در میدان جنگ زخمی شده بود به سلامت از میدان بیرون ببرد و با کمک های بهداشتی اولیه او را زنده نگاهدارد و در عین حال با جنگ و گریز مانع پیشرفت دشمن گردد، این شجاعت موجب شد که حتی پروسی ها برای او احترام خاصی قائل شوند و بیشتر از شش نفر از جنرال های فرانسه دلاوری او را بستایند متأسفانه این ترفیع که در جنگ بدست آمده بود از طرف کمیته ای از افسران کاغذ باز در پاریس از میان رفت و او بناچار با کمال سرسختی جنگید تا بالاخره موفق شد کمی قبل از بازنشستگی دوباره درجه سرهنگ دومی خود را بدست آورد.

اگر میدان جنگ فرانسه و پروس به دوهوسه فرصت داد که سربازی خود را ثابت نماید ایران عرصه نمایاندن جنبه هنری و علمی او بود.

تاجائی که اطلاعات موجود نشان می دهد تنها در ایران بود که استعداد های مختلف دوهوسه شکوفان گشت چون در سن ۳۶ سالگی که عازم ایران گردید نیروهای فکری و بدنی او در اوج ترقی بود و ظاهراً در پی میدانی می گشت که نیروهای خویش را در آن به منصفه ظهور رسانیده خود را مشهور سازد.

قبل از دوهوسه ناپلئون اول و بعد از او سایر فرماندهان ارتش از نقاشان برای ترسیم نقشه تفصیلی زمین هایی که بعداً عرصه کارزار قرار می گرفت عملاً استفاده می کردند و این روش به دقت تیراندازی توپخانه فرانسه کمک بسیار می نمود مضافاً بر اینکه وجود دانشمندان و هنرمندان در ارتش به شهرت و درخشندگی گروه افسران فرانسه می افزود و آنها را گروهی متمدن و از نخبگان طبقه تحصیل کرده نشان می داد و بدین لحاظ ارتش فرانسه هنرمندان و دانشمندان را با آغوش باز می پذیرفت.

در ایام جوانی که دوهوسه به سمت ستوانی در لشکر کشی ناپلئون سوم به ایتالیا شرکت داشت به او مأموریت داده شد که در ترسیم جزئیات تابلوی یاد بود « محاصره رم » با هراس ورنه کمک نماید و بدین سان استعداد هنری او آشکار گردید و هنگامی که بنا به درخواست ناصرالدین شاه يك هیئت نظامی از افسران فرانسه تشکیل یافت که توپخانه ارتش ایران را به سبك فرانسه نوسازی نماید دوهوسه هم که در آن زمان درجه سروانی داشت به عضویت این هیئت انتخاب گردید.



اضافه برسمت مشاور نظامی دوهوسه مأموریت داشت که راجع به اسب و شتر ایران هم بررسی‌هایی نموده یادداشت‌هایی بردارد و همچنین طرح نوینی برای لباس متحدالشکل ارتش ایران تهیه نماید.

ولی دوهوسه دیدگاه وسیع‌تری داشت و خود را بخوبی آماده ساخته بود. ازمدتی پیش اشتیاق دانش‌پژوهانه‌ای در رشته‌های علوم مردم‌شناسی (آنتروپولوژی) و نژادشناسی (آنتروگرافی) در او به وجود آمد که موجب گردید بامجامع علمی (آکادمی‌ها) تماس گیرد و يك خط مشی بررسی و تحقیق اساسی پیشنهاد نماید و دانشمندان او را در تعقیب بررسی‌های رشته مردم‌شناسی که در آن او ان علم جدیدی شناخته می‌شد تشویق می‌نمودند و یکی از مدیران کارخانه‌های چینی‌سازی سور که عضویت یکی از مجامع علمی را هم داشت از او خواهش کرد سبك سراميك سازی ایران را تشریح نماید و همچنین بامشهورترین مجله مصور پاریس در آن زمان «ایلوسترسیون ژورنال اونی ورسل» (روزنامه مصور جهانی) تماس گرفت و قرار شد که خبرنگار خارجی او باشد و بدین‌سان دوهوسه وقتی رسماً به سمت يك افسر و معلم فنون نظامی عضو هیئت فرانسوی تحت ریاست ویکتور فرانسیس برون‌یات سرهنگ توپخانه به ایران آمد در واقع عنوان نقاش مردم‌شناس و نژادشناس و روزنامه‌نویس را هم داشت.

در روز ۲۹ سپتامبر ۱۸۵۸ که میسیون نظامی فرانسه به سرحد ایران رسید يك دسته صد نفری از سواران کرد پادگان سرحدی از آنها استقبال نمودند و ورود میسیون را به ایران یکی از اعضای آن بدین شرح بیان می‌کند:

«در ۲۹ سپتامبر بعد از ۲۶ روز راه‌پیمایی وارد ایران شدیم. در حدود صد نفر از سواران کرد سرحدار به پیشواز ما آمده بودند و اسب‌بازی آنها فرصتی بود که ما بتوانیم به سوارکاری این مردم که از نوادگان پارت‌ها هستند آشنا شویم و از آن لذت ببریم. احتراماتی که در بدو ورود ما به ایران به عمل آمد همه‌جا در سراسر راه‌ها از طرف حکم ولایات ادامه یافت و روز ۹ اکتبر وارد تبریز شدیم و به دستور شاهزاده اردشیر میرزا عموی شاه و والی تبریز ما را به عمارت باغ شمال که از بناهای عباس میرزا است بردند. عباس میرزا پسر فتحعلی شاه است که پدر خوشبخت هفتاد پسر و دو بیست دختر بوده است. روز ۲۴ اکتبر شهر تبریز را برای ادامه به سفر یکنواخت و خسته‌کننده خود ترك نمودیم و در سراسر راه از میان کوه‌های لخت و دشتهای خشك می‌گذشتیم و هر روز در محلی اردو زده روز دیگر چادرها را جمع کرده برای منزل کردن در چند فرسخ دورتر حاضر می‌شدیم.»

ولی دوهوسه همواره دفترچه‌ای با خود داشت و برای آنکه یکنواختی سفر آسان بگذرد مداد او لحظه‌ای بیکار نمی‌ماند و گاه باشوق و گاه بساجبار نقاشی می‌کرد و هنوز به تهران نرسیده بود که تعداد طرحهای ترسیم شده او به ۶۰۰ رسید. اوقاتی که به سواری و نقاشی نمی‌پرداخت مشاهدات خود را یادداشت می‌کرد. شاید کوه‌ها در پائین تنها سنگهای لخت برافراشته به نظر می‌آمدند و جلگه‌ها در سفر جز خستگی چیزی نمی‌آوردند ولی مردمی که می‌دید همه به نظر او

سحرانگیز بودند. بالاخره در روز ۱۵ نوامبر ۱۸۵۸ هیئت فرانسوی به تهران رسید و دوهوسه با شگفتی مسرت آمیزی متوجه شد که عده زیادی از مردم شهر فرانسه حرف می زنند و در مجامع آنان از افسران فرانسوی به گرمی پذیرائی می شود.

وظیفه اصلی هیئت نظامی فرانسوی تعلیم و تربیت هنگی بود که برای ۲۰ هنگ دیگر از ارتش ایران سرمشق و نمونه باشد و در پایان سال اول این هنگ نمونه نظم و انضباط و تعلیمات کافی فرا گرفته و توانسته بود که در مانور همگانی ارتش در سلطانیه لیاقت خود را آشکار سازد. دوهوسه در میان سربازان زندگی می کرد و به انجام وظایف خود مشغول بود و گاه گاه نیز در بعضی امور در مراسم دربار شرکت می کرد و اکنون می خواست که عمیقانه به بررسی و مطالعه کشور بپردازد و بیشتر وقت خود را صرف کارهای علمی خود نماید.

تا آن وقت با آذربایجان و مازندران آشنائی یافته بود و اینک به اصفهان و شیراز سفر کرد و از ایل های بختیاری ولر دیدن نمود سپس به خوزستان رفت و از آنجا عازم کرمان شد و بعد از آشنائی با بلوچ ها رهسپار خراسان گردید تا با ترکمن ها آشنائی پیدا کند. هر جا می رفت از مشخصات طبیعی یادداشت بر می داشت و جمجمه ها و نیمرخ ها را اندازه می گرفت و صدها صورت از افراد ترسیم می نمود که از میان آنها دویست شکل را به عنوان نمونه مشخص و کامل انتخاب نمود. در پایان مسافرت دفترچه های او مملو بودند از صورت های اشخاص و نقاشی های امکانه و یادداشت هایی از عادات و آداب و اطوار زندگی مردم.

حال این یادداشت ها کجاست؟ متأسفانه تاکنون اطلاعی به دست نیامده و از صدها نقاشی و طرح که دوهوسه از ایران کشیده فقط ۱۵۰ قطعه بدست آمده است و نوشتن کتاب کامل و جامعی راجع به ایران بر اساس نقاشی ها و یادداشت های او موکول به زمانی است که تمام آن اسناد بدست آید.

در اینکه دوهوسه هر چه را دیده با کمال دقت و امانت ترسیم نموده و واکنش او در مقابل مشاهداتش دوستانه و صمیمانه بوده است هیچگونه تردیدی نیست. دوهوسه با وارستگی یک نفر دانشمند به ایران آمد و با احساسات یک نفر هنرمند آن را منعکس نمود.

دوهوسه در کشیدن صورت ها اعم از بزرگان یا سقاها یا انقال ها یا لوطی ها یا مطرب ها یا فرمانداران بطوری که از یادداشت های او معلوم می شود مردان ایران به نظر او در هر طبقه از اجتماع مردمی آرام، موقر، شریف و خوددار جلوه می نمودند.

از شکل اسب ها و شترهایی که کشیده یا مناظر و جزئیات شکارگاه ها را که باقوش و تازی ترسیم کرده یا یادداشت هایی که راجع به کاشی سازی برداشته یا شکل آلات مختلف موسیقی و حتی از جواهرات سلطنتی که نقاشی نموده معلوم می گردد که تمام درها در این کشور به روی او باز بوده است مگر صورت زنان ایران معهذاً هر وقت که فرصت یافته که صورت زنی را نقاشی نماید اثر او یکی از بهترین کارهایش به شمار می آید.

دوهوسه ملاحظه می نماید که روبند زنان باید همیشه آویخته باشد و نامحرم را حق دیدن

روی آنها نیست ولی گاهیگاهی علی رغم احتمال ضرب و شتم خواجه سربان مراقب دختران خطر را بر خود خریده گوشه نقاب را (به قول او ولو برای نمودن سردماغ هم شده باشد) قدری بالا می زنند و او از این فرصتهای کم و کوتاه هم استفاده می نماید و چهره زنان ایرانی به چشم او برخلاف صورت مردان زنده و بانشاط جلوه می کند .

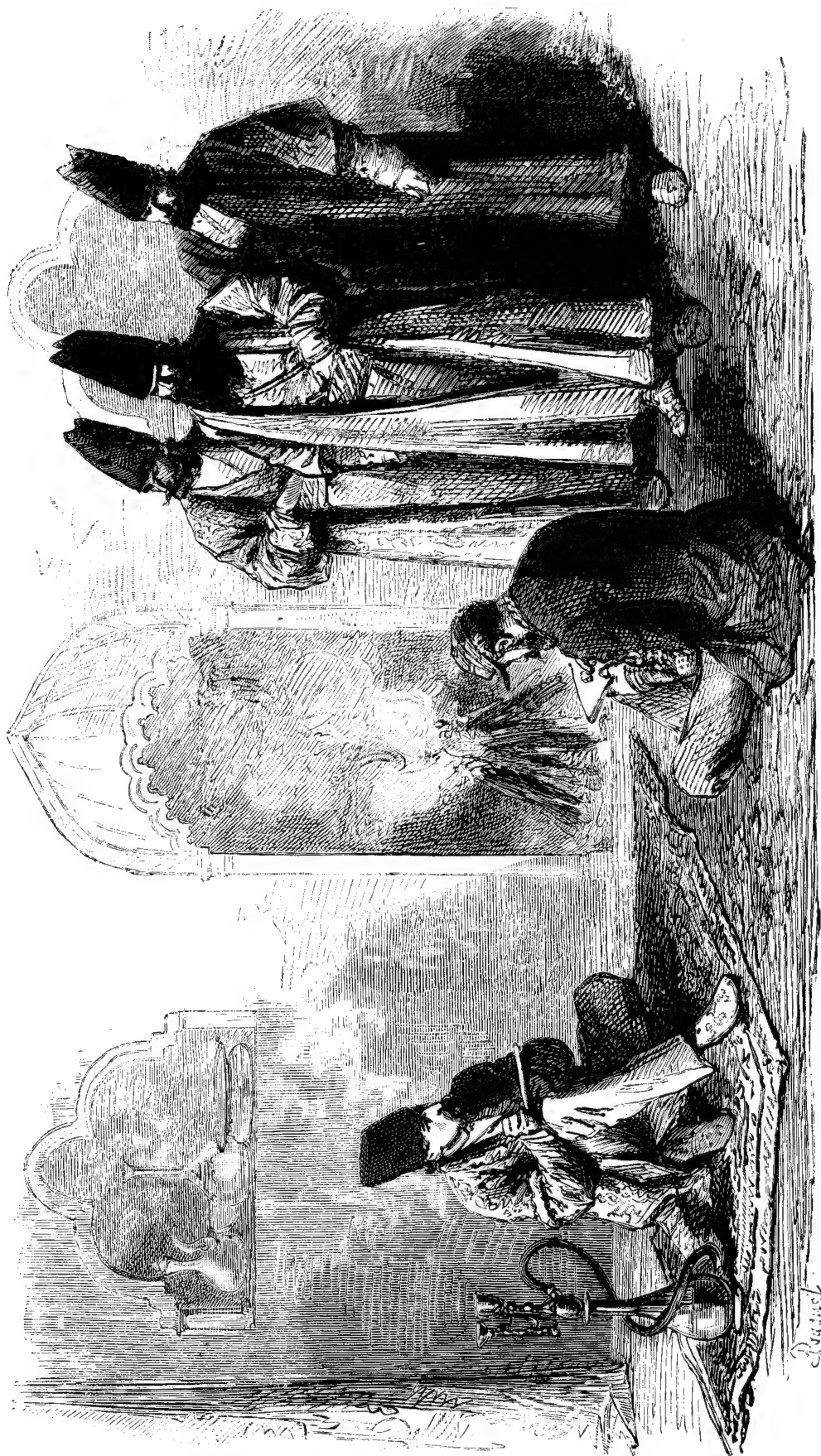
به اضافه دوهوسه زنان ایران را دارای مزایای درجه عالی تمدن می داند ولی معتقد است که زیبایی آنان بیشتر نشانه شهوت است تا نماینده هوش و ذکاوت و علت دیگر نومیدی او از اینکه بتواند چهره زنان این کشور را ترسیم نماید آن است که می گوید زنان در این قبیل مواقع بیش از حد آرایش می نمایند و اغلب نمی توان در اثر مصرف زیادی لوازم آرایش رنگ حقیقی چهره آنها را تشخیص داد .

در پایان دوره مأموریت خود دوهوسه از ناصرالدین شاه استدعای ملاقات می نماید و وقتی به حضور می رود نتیجه مطالعات و طرح ها و نقاشی های خود را به عرض می رساند و اجازه می خواهد که چهره شاهنشاه را نیز بسازد و آن را سر لوحه کارهای خود قرار دهد و شرح این ملاقات را دوهوسه این طور بیان می نماید .

« وقتی نتیجه مطالعات خود را که در حدود دو بیست صورت از چهره های مختلف رعایای پادشاه ایران بود به او نشان دادم و توجه و علاقه او را به این صورت ها مشاهده نمودم از فرصت استفاده کرده از او اجازه خواستم که صورت او را تهیه و سر آغاز این مجموعه قرار دهم، و وقتی اعلیحضرت ناصرالدین شاه بدین منظور مرا احضار کرد به هیچوجه مجلس صورت رسمی نداشت و شاه می خواست که من در این ملاقات از یک محیط خودمانی و بدون تشریفات برخوردار باشم. شاه با لطف و ظرافت خاصی خود را برای مواجهه با خواهش من آماده نمود و به من اجازه فرمود مانند او روی زمین بنشینم و این خود مرحمت استثنائی بود که ابراز داشت سپس شاه یک قلم آهنی و صفحه کاغذ برداشت و گفت خیال دارد در عین حال که من مشغول نقاشی چهره او می باشم او هم از من طرحی ترسیم نماید . خوانندگان می توانند برای خود مجسم سازند که سه نفر از عمال عالی رتبه دربار که به حال احترام و سکوت کامل شاهد این محفل بودند با چه چشم شگفت باری پادشاه خود را می نگریستند که به یک نفر فرنگی اجازه داده است صورت او را نقاشی نماید و در عین حال خود او مشغول کشیدن چهره این نقاش می باشد. این طرح به سرعت کشیده شد و لازم به گفتن نیست که تا چه حد موجب تشویق و تمجید حضار واقع گردید مخصوصاً که شاه کلمه « دوهوسه » را به فرانسه نوشته بود. شخصیت های بزرگی که حضور داشتند طرح را مهر کردند و بدین وسیله لطف مخصوصی که شامل حال من شده بود تصدیق نمودند و من نیز از این مهربانی آنان محترمانه سپاسگزاری کردم » .

بعد از سه سال اقامت دوهوسه ایران را برای همیشه ترك کرد ولی خاطره ایران هیچگاه از یاد او بیرون نرفت .

نقاشی های دوهوسه به نظر ناپلئون سوم و همسرش امپراتوریس اوژنی رسید و مورد توجه



سپس شاه بك قلم آهني وصفحه كاغذ برداشت و گفت خيال دارد در عين حال كه من مشغول نقاشي چهره او مي باشم او هم از من طرحي ترسيم نمايد .





این صورت یک تصویرتاریخی است



*Duhose?*

*Nayebul Aylak  
Farchad Nassir*

این طرح به سرعت کشیده شد و لازم به گفتن نیست که تاجه حد موجب تشویق و تمجید حضار واقع گردید  
مخصوصاً که شاه کلمه «دوهوسه» را به فرانسه نوشته بود.

و تشویق آنان واقع گردید و وزیر جنگ از کارهای او تمجید فراوان نمود و در مجامع دانشمندان بویژه انجمن مردم شناسی و انجمن جغرافیای نژادهای شرق و آمریکا و آکادمی دیژون که دوهوسه با آنها قبل از مسافرت به ایران تماس حاصل نموده بود کارهای او جنب و جوشی به وجود آورد. در سال ۱۸۶۳ مسیو دوکاترژاژ یکی از اعضای فرهنگستان علوم آثار دوهوسه را در فرهنگستان مذکور به معرض نمایش گذاشت و مورد ستایش دانشمندان پاریس و سایر شهرها از جمله برلین و مسکو قرار گرفت و وزیر فرهنگ فرانسه دستور داد که نسخه ای از کارهای مردم شناسی دوهوسه برای کتابخانه موزه تاریخ طبیعی تهیه شود.

درست در همان هنگام که علاقه دوهوسه به مسائل علمی به موفقیت نزدیک می شد از دنبال کردن و به نتیجه رسانیدن کارهای علمی خود بازماند چون مأموریت یافت که برای فرماندهی قسمتی از ارتش به آفریقا برود و سه سال در الجزایر بماند.

تأخدی که بتوان قضاوت کرد انتقال دوهوسه به آفریقا آغاز يك دوره بی ثمر و حزن آوری از زندگی اوست. بین مراجعت از ایران و رفتن به الجزایر دوهوسه موفق شد در سال ۱۸۶۲ رساله ای در باره تاریخ اسب در خاور زمین منتشر نماید و مقاله ای در خصوص اسب ایران در مجله دامپزشکی ارتش فرانسه بنویسد ولی انتشار سایر آثار او راجع به اسب تا زمانی که بازنشسته شد به تعویق افتاد و حال آنکه بایستی در حدود دوازده رساله و کتاب راجع به این موضوع نوشته باشد که به کتاب مهم و بزرگ او به نام «اسب» در سال ۱۹۰۲ منتهی گردد. این آثار بعداً انتشار یافت و در همان وقت کمی که دوهوسه قبل از رفتن به الجزایر داشت موفق شد کتاب کوچکی به نام «مردم ایران» منتشر سازد ولی در این رشته نیز انتشار آثار او به زمان بازنشستگی موکول گردید.

در همین دوره بین مراجعت از ایران و رفتن به الجزایر است که معلوم شد دوهوسه مجسمه ساز نیز بوده است.

اشکالات دوهوسه را می توان در این موقع حدس زد. بارون هوسمن تازه به تجدید بنای شهر پاریس به صورت کنونی با بولوارهای وسیع آن دست زده بود و ساختمان باشکوه اوپرا در همان سال که دوهوسه از ایران برگشت آغاز گردید و همه جا در شهر پاریس دست به کار نو سازی بودند و دوهوسه می خواست در این کار سهیم باشد.

منزل دوهوسه در دست چاپ رودخانه در میدان «فورستن برگ» چند خانه دورتر از منزل «اوژن دولاکروا» که در آن زمان یکی از درخشانترین ستارگان در آسمان هنر پاریس شمرده می شد و ظاهراً مورد احترام و اعجاب دوهوسه بود قرار داشت.

دولاکروا در آن موقع شخصت و سه ساله بود و قبل از عزیمت دوهوسه به آفریقا چشم از جهان بر بست و سایر چهره های مسلم هنر فرانسه اغلب اوج شهرت را پشت سر گذاشته بودند. انگر ۸۱ سال داشت و هاونوره دومیه ۵۳ ساله بود ولی در نهضت هنری جوانتر از نقاشانی که دارای شهرتی بودند جز پیسارو که تازه پا به سی سالگی گذاشته بود هیچ يك سنشان به سی سال نمی رسد.

مانه ۲۹ ساله و مونه ۲۱ ساله و وسیلی ۲۲ ساله و دگا ۲۷ ساله و رثوار ۲۰ ساله و سزان ۲۱ ساله فانتن لاتور ۲۵ ساله و اودلون رلون ۲۱ ساله بودند .

دوهوسه که سی و نه سال داشت در میان دو نسل از هنرمندان قرن نوزدهم قرار گرفته بود و بادل بستگی ژرفی که به جنبش های هنری زمان خود داشت مقام خود را در پیروی مکتب دولاکروا می دید و روش خالی از طنز دومیر را با سبک واقع بینانه کوربت و میلیه و مانه که از حیث سن از نزدیکترین معاصرین او بودند درهم آمیخته بود . مجسمه سازان استاد و مشهور آن زمان آنتوان لوئی بارژ و ژان باتیس کارپو بودند که دوهوسه کار هر دو را در ساختن هیکل اسب نادرست تشخیص داده بود اگوست رودن که ۲۱ سال داشت هنوز در گمنامی بسر می برد افسوس وقتی دوهوسه مجدداً به کارهای هنری برگشت ۵۰ سال داشت و در اثر ابتلا به بیماری چشم در الجزایر و اسارت در دست آلمان ها سلامت خود را از دست داده بود و وضع هنر نیز با سال های اوایل دهه هفتم قرن نوزدهم تغییرات فاحشی پیدا کرده بود . بهترین زمان برای نشو و نما ی نبوغ هنرمندی دوهوسه همان هنگام بازگشت او از ایران بود که متأسفانه از دست رفت . وظیفه بی چون و چرای نظامی که دوهوسه را وادار به امتثال امر و رفتن به الجزایر نمود نه تنها مانع از آن شد که بتواند جای خود را در میان هنرمندان و مجسمه سازان مشهور زمان به دست آورد بلکه او را در نیل به مقام شامخی در عرصه ادبیات و نویسندگی نیز بازداشت . سیاحان فرانسوی دیگر مانند گوست و فنلاندن و هومر دوهل که از ایران بازدید نمودند بهتر کامیاب شدند و در انتشار یادداشت های خود بیشتر مورد تشویق و تحسین قرار گرفتند کتاب گوست و فنلاندن که بین سال های ۱۸۴۰ و ۱۸۴۱ در ایران به سیاحت پرداختند از طرف دولت فرانسه چاپ و منتشر شد و هومر دوهل که بین سال های ۱۸۴۶ و ۱۸۴۸ در ایران گردش می کرد و در اصفهان در گذشت سیاحت نامه مشهور او را نیز دولت فرانسه به چاپ رسانید .

ولی آثار دوهوسه مواجه با زمانی گردید که توجه دولت فرانسه معطوف مسائل دیگری بود مسئله مکزیك دقت همرا جلب نموده بود و ناپلئون سوم تمام هم خود را صرف آن می نمود که به زور نیروی نظامی فرانسه ما کسی میلیان آرشیدوك اتریش را به مقام امپراطوری کشور مکزیك برساند، و در نتیجه آثار دوهوسه در بوته فراموشی ماند و اگر چه چند رساله از او انتشار یافت ولی هیچگاه به پنج شش سال فرصت که برای تدوین و تنظیم کتاب بزرگ مصوری راجع به مسافرت او به ایران لازم بود در اختیار وی قرار نگرفت و مجموعه تصویرهائی که به این منظور تهیه کرده بود جزء يك مشت اوراق و نمودارها بین کتابفروشی های مرطوب پاریس دست به دست می شد .

آثاری که از دوهوسه باقی مانده است بالاخره ثابت می دارد که سهم او در شناساندن ایران آن زمان از هیچيك از سیاحان مشهور فرانسوی که از این کشور دیدن نموده اند کمتر نیست . دوهوسه نه بعنوان يك سرباز یا يك عالم بلکه بعنوان يك هنرمند باریده ای روشن بین و موی شکاف به ایران آمد و مجموعه مستند بی نظیری از تصاویر وضع زندگی این کشور در آن

زمان به وجود آورد در این اوان که ملت ایران تدریجاً از طرز زندگانی قدیم خود دست برداشته به سوی تمدن امروزی جهان می‌گراید اهمیت آثار و نقاشی‌های دوهوسه بیش از پیش افزایش می‌یابد .

اسب ایران با سوئدهای مختلف آن جای خود را به جیب‌های ساخت کشور و سایر اتومبیل‌های آخرین سیستم داده و به جای شتر قطارهای راه آهن و کامیون‌های غول آسا در روی جاده‌های اسفالت مشغول بارکشی می‌باشند . کوره‌های كوچك تهیه ذغال چوب تقریباً از میان رفته و صنعت عظیم نفت ایران جایگزین آن گردیده است . نقالان نابینا به رادیو و تلویزیون تبدیل شده‌اند و کشور ایران برای به دست آوردن آن درجه از ترقی که برای ادامه بقا لازم و مطلوب است همگام با دیگران به سوی هم‌آهنگی و یگانگی جهانی که بر همه جا حکمفرماست پیش می‌رود .

نقاشی‌های دوهوسه به شاه ریشه و اکنش و احساسات شخصی مردم ایران که نسبت به سرزمین خود دارند بسیار نزدیک است و بیهوده نخواهد بود که گاه‌بگاه آن دوره از تاریخ کشور را مورد بررسی قرار دهیم تا شاید بتوانیم آنچه را از دیدگاه نوسازی که هنوز دارای ارزش می‌باشد حفظ نماییم .

دوهوسه ساعات غروب يك دوره تمدنی را که هنوز به قوت خود باقی است مجسم می‌سازد و این دوره تمدن هر چند که بیشتر از آنچه تاریخ اجازه می‌دهد دوام کرده ولی آنچه جالب توجه می‌باشد این است که این دوره تمدن تا این حد دیر پائیده است و هیچ نیروئی نتوانسته است اساس آن را از هم بپاشد و نمایندۀ يك وضع زندگی است که از وقتی که حکیم عمر خیام از پله‌های رصدخانه خود بالامی‌رفته یا حافظ در مدرسه شیراز با ملالها به مباحثه می‌پرداخته تا آن روز تغییر مؤثری در آن راه نیافته بوده است .

هنوز قصه‌های شهرزاد افسانه گو به همه گوش‌ها خوش آیند و لطیف می‌آمده و سخنان اخلاقی سعدی تازگی خود را از دست نداده بوده است و هنوز درویشان اشعار ملای رومی را در کوچه و بازار می‌خواندند و مردم بدون هیچ اشکال به معانی آن پی می‌برده‌اند . این تصاویر نمودار عصر باستانی و دوره سوارکاری ایران است و از وجنات چهره‌ها می‌توان به آسانی به آثار خودنمایی و رنج صاحبان آنها پی برد . این نقاشی‌ها تنها نمایندۀ يك قرن نیست بلکه در واقع نمایش يك هزاره است و هر چند با کلمات نمی‌توان آن را بیان داشت ولی این تصویرها با طرز شگفت آوری آن را در برابر چشم ما مجسم می‌نماید .

با دیدن این نقاشی‌ها می‌توان اوضاع زندگانی آن روز مردم ایران را از دریچه چشم مردی تیزبین در بهترین دوره از زندگی خود، که دارای نیروی بدنی يك سرباز و فکر يك دانشمند و دست‌های يك هنرمند بوده است تماشا نماییم .

چه بسیار مردم دارای استعداد و نبوغ که در جهان گمنام زیسته و ناشناخته نیز زیر خاک رفتند و راز زندگی و آثار آنان ناگفته مانده و از دست رفته ولی بخت با دوهوسه یار بود که هر



چند علائم و اخلاف چندانی از خود باقی نگذاشت آثار او کشف گردید و بعد از صدسال اسم او زنده و جاودان شد و بنیاد فرهنگ ایران با انتشار این کتاب خدمات او را به این آب و خاک تحمین و تقدیر می نماید .

منوچهر فرمانفرمایان

## شرح تصویرها

- |   |   |
|---|---|
| <p>۱۹ زن باچادر و چاقشور و روبنده</p> <p>۲۰ زن باچادر چاقشور و روبنده</p> <p>۲۱ زن با چادرچاقشور و روبنده</p> <p>۲۲ ناصرالدین شاه</p> <p>۲۳ پیش خدمت باشی سلام</p> <p>۲۴ محمد افغان</p> <p>۲۵ اردشیر - از زردشتی های یزد</p> <p>۲۶ ترکمن</p> <p>۲۷ محمدحسین افغان</p> <p>۲۸ از اهالی دربند (قفقاز)</p> <p>۲۹ سلطان احمدخان - حاکم هرات</p> <p>۳۰ آقا سیدمحمد - امام جمعه اصفهان</p> <p>۳۱ محمد کابلی</p> <p>۳۲ شاه میرزا - ترکمن خیوه</p> <p>۳۳ بلوچ افغانی</p> <p>۳۴ شاه پسند - بلوچ افغانی</p> <p>۳۵ شاه مراد</p> <p>۳۶ سید نصرالله - اصفهانی</p> <p>۳۷ درویش سید یقین علی - اصفهان</p> | <p>۱ زن ایرانی باچارقده</p> <p>۲ زن ارمنی از جلقای اصفهان</p> <p>۳ زن ایرانی باچارقده</p> <p>۴ زن ارمنی</p> <p>۵ زنان ارمنی درلباس خارج منزل</p> <p>۶ زن ارمنی درلباس داخل منزل</p> <p>۷ رقاصه</p> <p>۸ ناهار زن متشخص ایرانی و خدمتکار</p> <p>۹ بساط چای</p> <p>۱۰ زنان ایرانی</p> <p>۱۱ زن ایلپانی</p> <p>۱۲ زن ایرانی با قلیان</p> <p>۱۳ ساقی</p> <p>۱۴ کلفت با آفتابه لگن</p> <p>۱۵ زن چادری با روبنده (چاقشور در دست دارد)</p> <p>۱۶ زن چادری</p> <p>۱۷ زن با چادر و چاقشور و روی باز</p> <p>۱۸ زن باچادر و چاقشور و روبنده نیمه باز</p> |
|---|---|

۳۸	یکی از سادات	۶۱	حسین غیاث کرمانی - میراب کرمان
۳۹	طیارخان - از سادات ترکمن	۶۲	آخوند یزدی
۴۰	کرد در لباس جنک قدیم	۶۳	یکی از متشخصین ایرانی
۴۱	کرد در لباس جنک قدیم	۶۴	از اهالی شوشتر با چپق
۴۲	مراد خان - کرد در لباس جنک قدیم	۶۵	قلیانچی
۴۳	مراد - بختیاری	۶۶	قهوه چی
۴۴	عبدالکریم - کرد	۶۷	سقا با مشک و قلیان
۴۵	سنجر کرد - ارومیه	۶۸	درویش
۴۶	قوش چی	۶۹	قلیانچی
۴۷	جلودار سلطنتی	۷۰	بالا : - از اهالی شوشتر
۴۸	سرباز		دست چپ : - افغان - قندهاری
۴۹	بختیاری از کوههای لرستان		دست راست : عرب کر بلا
۵۰	افغان قندهاری	۷۱	لر شوشتر
۵۱	افغان قندهاری	۷۲	چهره های مختلف یزد
۵۲	از اهالی خرمدره	۷۳	قلیاندار (قبل منقل)
۵۳	چاروادار	۷۴	آبدار
۵۴	از اهالی خراسان	۷۵	افراد نظامی در حال راحت باش
۵۵	کرد ارومیه	۷۶	ملازمین شکار از چپ براست : - آبدار -
۵۶	ترکمان تکه		تازی بان - قوش چی - تفنگدار - قلیاندار
۵۷	درویش هندی	۷۷	محکومین در کند و زنجیر
۵۸	کرد مسلح	۷۸	مجلس وعظ در اصفهان
۵۹	درویش سید یقین علی (اصفهان)	۷۹	استراحت پس از شکار (احتمالا
۶۰	حسین غیاث کرمانی - میراب کرمان		اسب سوار خود نقاش است)

- ۹۵ بالا : - پاسنگان - بین قم و کاشان  
 پائین : - سن سن - بین قم و کاشان  
 ۹۶ منظره شهر تهران و شاه عبدالعظیم  
 ۹۷ گنبد سلطانیه  
 ۹۸ بالا : - منظره شهر قم  
 پائین : - امامزاده ای نزدیک کاشان  
 ۹۹ بالا : کنارگرد - راه قدیم تهران قم  
 پائین : - دریاچه حوض سلطان  
 ۱۰۰ دروازه میدان زنجان  
 ۱۰۱ چادر کاپیتان دوهوسه در اردوی  
 نظامی سلطانیه  
 ۱۰۲ بالا : - مسجد زنجان  
 پائین : - شهر زنجان  
 ۱۰۳ بالا : - ارگ تبریز  
 پائین : - میدان کوری سی (پل)  
 در تبریز  
 ۱۰۴ بالا : - ارگ تبریز  
 پایین : - مسجد کبود تبریز  
 ۱۰۵ بالا : - پل غزل اوزن (پل دختر)  
 پائین : - شهر میانه  
 ۱۰۶ مناظری از شهر قم  
 ۱۰۷ بالا : - چادرهای شارژدافر فرانس  
 در اردوی سلطانیه

- ۸۰ مناظری از زندگی روزانه  
 ۸۱ مناظری از زندگی روزانه  
 ۸۲ بالا : - نقاره چی  
 پائین : - سه تارزن  
 ۸۳ سنتورزن  
 ۸۴ سرناچی  
 ۸۵ عمده نقاره خانه  
 ۸۶ دست راست : - تنبک زن (ضرب گیر)  
 دست چپ : - غرک زن  
 ۸۷ بالا : - دایره زن  
 دست راست : - کمانچه زن  
 دست چپ : - تنبک زن (ضرب گیر)  
 ۸۸ کمانچه زن  
 ۸۹ عمارت باغ شمال در تبریز  
 ۹۰ بالا : - شکار رفتن شاه از سلطانیه  
 پائین : - اردوی سلطانیه و  
 صاحب منصبان فرانسوی  
 ۹۱ یکی از دروازه های کاشان  
 ۹۲ بالا : - امامزاده حسن کاشفی در سلطانیه  
 پائین : - چادرهای سپه سالار در  
 اردوی سلطانیه  
 ۹۳ قافلان کوه  
 ۹۴ امامزاده قاسم - شمیران

پائین : - چادرهای سفارت انگلستان  
در اردوی سلطانیه

۱۰۸ بالا : - مورچه خورت

وسط : - کاروانسرای صدرآباد

پائین : - پل دلك نرديك قم

۱۰۹ دروازه‌های تهران

بالا : - دروازه قزوین

وسط : - دروازه نو

پائین : - دروازه شاهزاده عبدالعظیم

۱۱۰ دروازه‌های تهران

۱ - بالا : - دروازه دولاب

۲ - وسط : - دروازه شمیران

۳ - پائین : - دروازه دولت

## مپاسگزاري

از كليه سروران و دوستانى كه مرا در تهيه و چاپ اين كتاب تشويق و كمك و راهنمائى نموده اند بدىنوسيله سپاسگزارم.

ابتدا تشكرات خود را به جناب آقاى دكتر منوچهر اقبال رياست هيئت مديره و مديريت عامل شركت ملي نفت ايران تقديم مى نمايم .  
از بنياد فرهنگ ايران كه چاپ اين كتاب را بعهده داشته اند خصوصاً  
كمال تشكر و امتنان دارم .

از آقاى دكتر رومن گيرشمن كه سالها رياست هيئت خاور شناسان فرانسوى را در ايران بعهده داشته و در تحقيق راجع به زندگى دوهوسه به اين  
جانب كمكهاى ذقيمتى نموده اند سپاسگزارم و نيز از جناب آقاى دكتر پرويز  
عدل مدير كل وزارت امور خارجه كه اسناد مهمى در اين باب در اختيار اينجانب  
گذاشتند قدردانى و تشكر مى نمايم .

از آقاى گريگورى ليما كه در آماده نمودن متن كتاب سهم بسزائى  
داشته اند كمال تشكر را دارم و نيز از آقاى علي اشرف شيبانى و مرتضى امونا  
كه در تهيه و تنظيم كتاب وقت فراوانى صرف نموده و بدون يارى آنان تهيه اين  
كتاب هيچگاه مىسر نمى گرديد كمال امتنان را دارم .

همچنين نسبت به خانم زهرا شادمان دانشجوى ادبيات ايران در دانشگاه  
پارىس و خانم مادلن شهبازى و آقاى ژان كيزل استاد زبان فرانسه در دبىرستان  
رازى و دوستان ارجمند ديگرى كه يارى آنان باعث موفقيت اينجانب در تهيه اين  
كتاب شده است مراتب قدردانى خود را ابراز مى نمايم .

منوچهر فرمانفرمائيان









Perse.  
Faulbourg d'Ispahan.

armyienne de  
djulfa - 1859.



























Déjeuner d'une Dame Persane et d'une Jeune Femme



Téhéran  
1860

J. B. B.





Thé











1859

Ylote



1859





Persepolis 1859









servant portant l'aftabi 1859

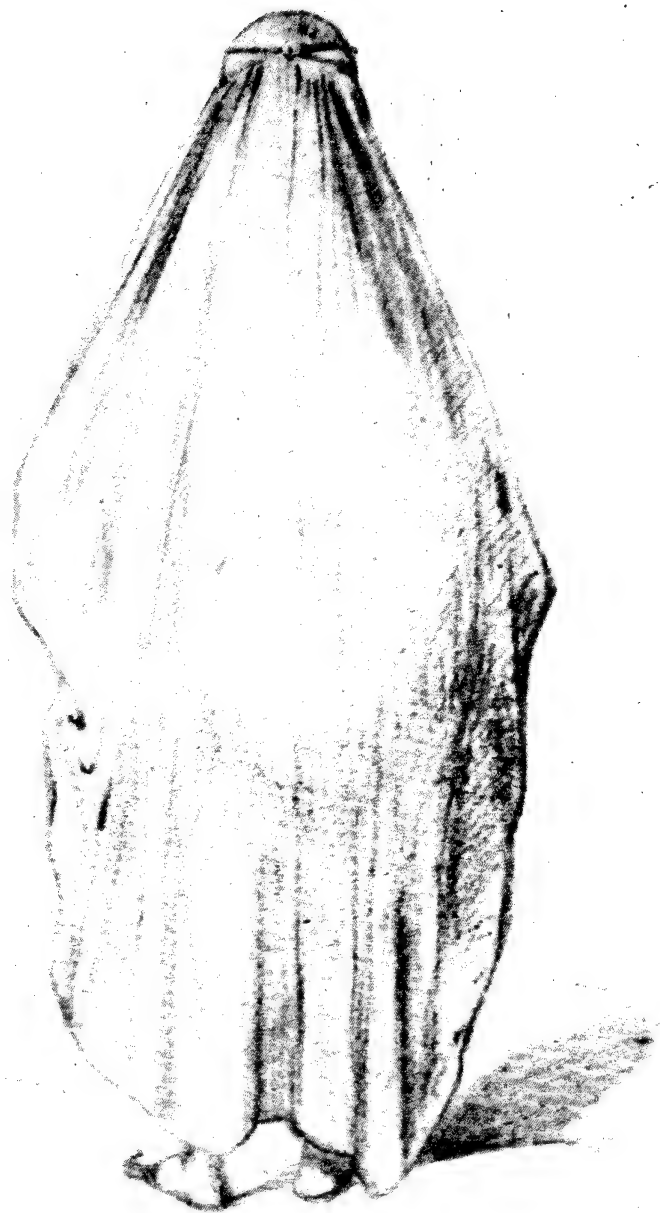




1859

Tyrah





1858

To Hutton





1858

Teheran



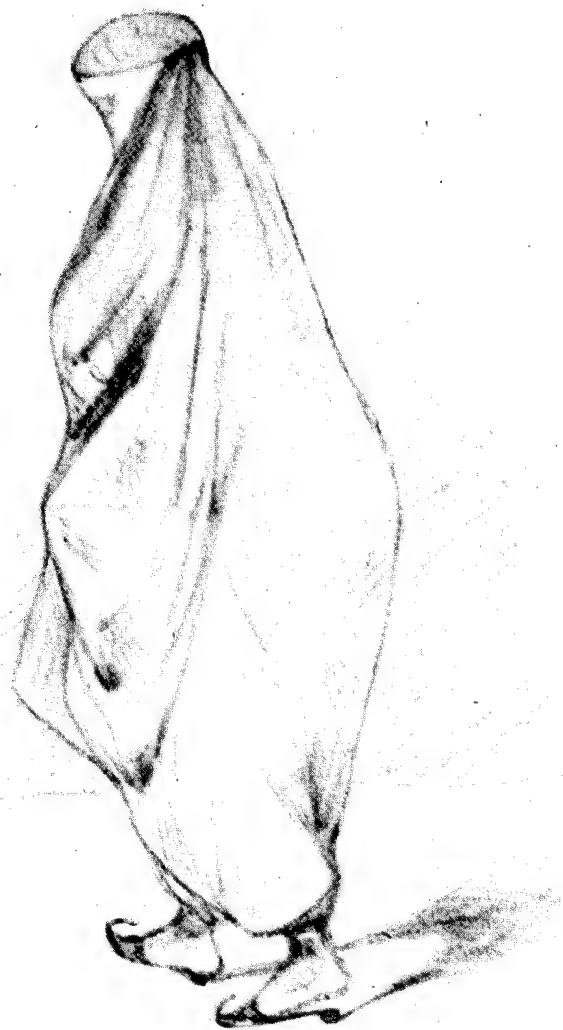




1858

Lehmann





دانشخانه

1858

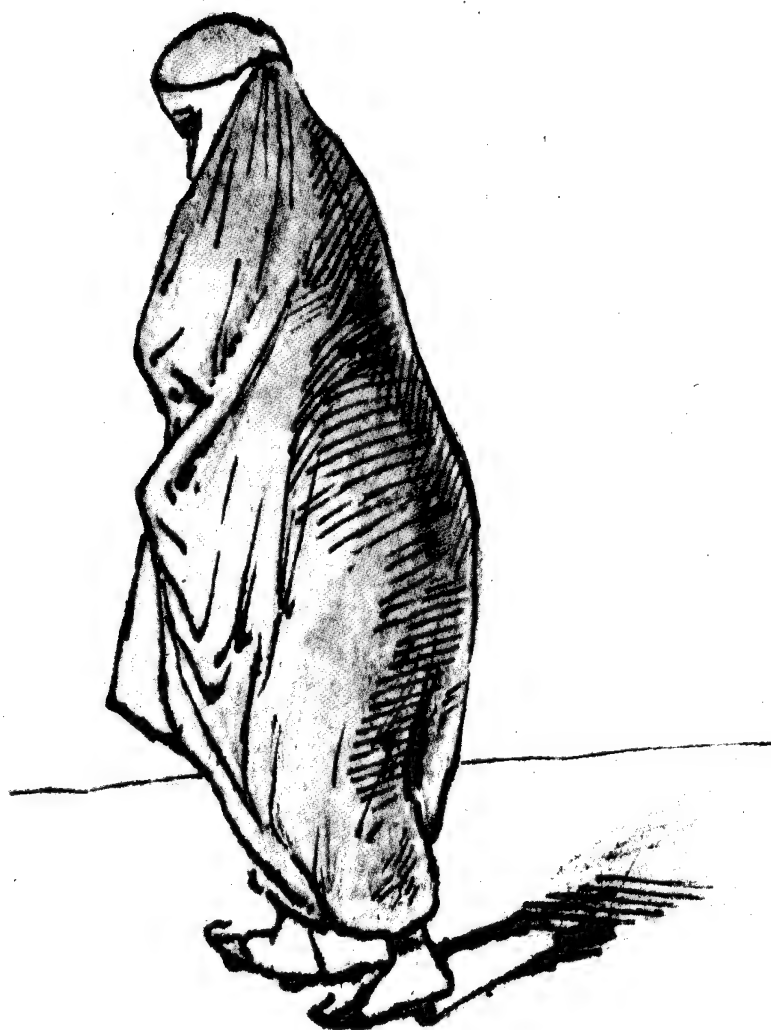
تهران





1858













*voyage en Perse*  
*Duhamel*



شیراز و شیر



Afghan.  
Voyage en Perse  
Lambert







Guébre  
de  
Yébo.

Voyage en Persie  
Dahoufey







*Turcoman*  
*Voyage en Perse*  
*Dubouffé*





افغان

afghan.

original in color  
2nd Jan 1913



voyage en Perse  
Dufour

homme de  
Derbent





لطان  
حسن

voyage en Perse  
Zuhoufey





آغا آقا سید محمد امام حسین







محمد کا بی

voyage en Perse  
Babouret



شاه میرزا

Turcoman







afghan  
Beloutche  
Voyage en Persie  
Dufour







Afghan  
loutche

شاه پسر

voyage en Perse  
Duchoudet





شاه مراد

voyage en Perse  
Dahoufey





سید

Jspahani



سید علی



Derwiche  
d'Ispahan.



















Kuride.

*vojage en Iran  
Dzouppet*







Kurde.

مراد













Portrait of a  
Dervish

سجکر

Kurde  
Dourmyah











Gelodar du Shah.  
Domestique chargé  
de tenir son  
cheval









Perse.  
Sud-ouest.  
Khorouistan

Bactyari  
sur montagnes du  
Khorouistan







افغان فتره‌ار



Afghan



افغان قندهار



afghan



Payan de  
Korubel

آدم



Payan & Kourm



mulatkar P. B. 1852 F. Chowadar











کوردلار مې



Kurde J'ourmich



ترکمان



Turcoman





*Dorville Indier*









درویش اقبال



*Benueche l'Isolation*





marob (puma d. lean)

1860

Perse



سیراب کمران



harrana de Kioniaou (miral)





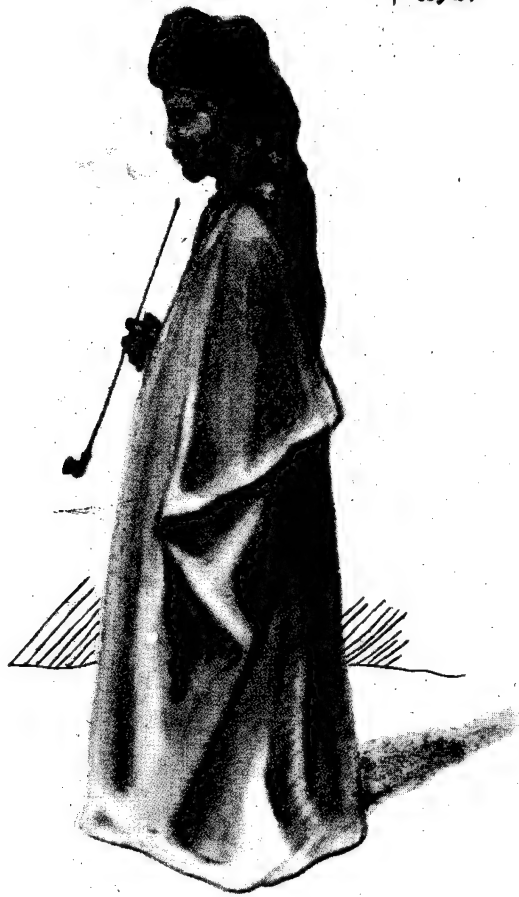








chester







1858













*Derwiche* 1858







Kaleamoi 1858





homme de Schuster.  
Guristan



afghan de Kandahar



arabe de Kerbela



pape  
arabe  
en terre rouge



*homme de Chester (Lancaster)*





homa. 2e  
Jezd.



homa. 2e  
Jezd.



Jezd.



مهری رسالہ در

Jezd.



افاق محمد ابراهیم ہیریز





Kaliandar







abdar.









Chins Kirdas, qum longu  
et pila. Orilles compes.

abdar.

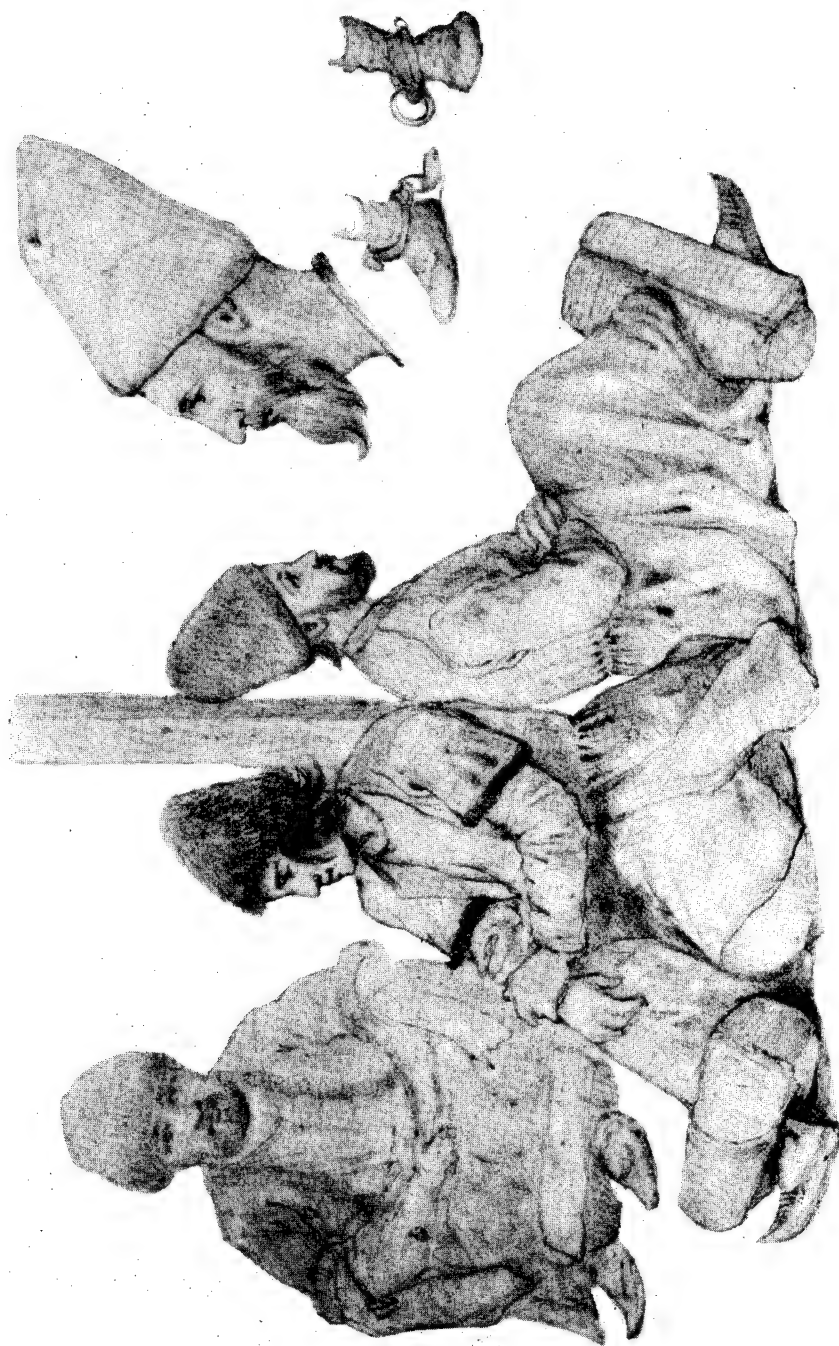
Pazibahn

Couth tchi

Tufentkhar

KalianDar.





Men, accompanied a Persian Captain, after David's  
 tour Persia  
 (Persia)

in England 25 July 1879





Papst

Conferencia religiosa 1850  
in Israhel





















*James D. Ballance*



*Persia 1859*

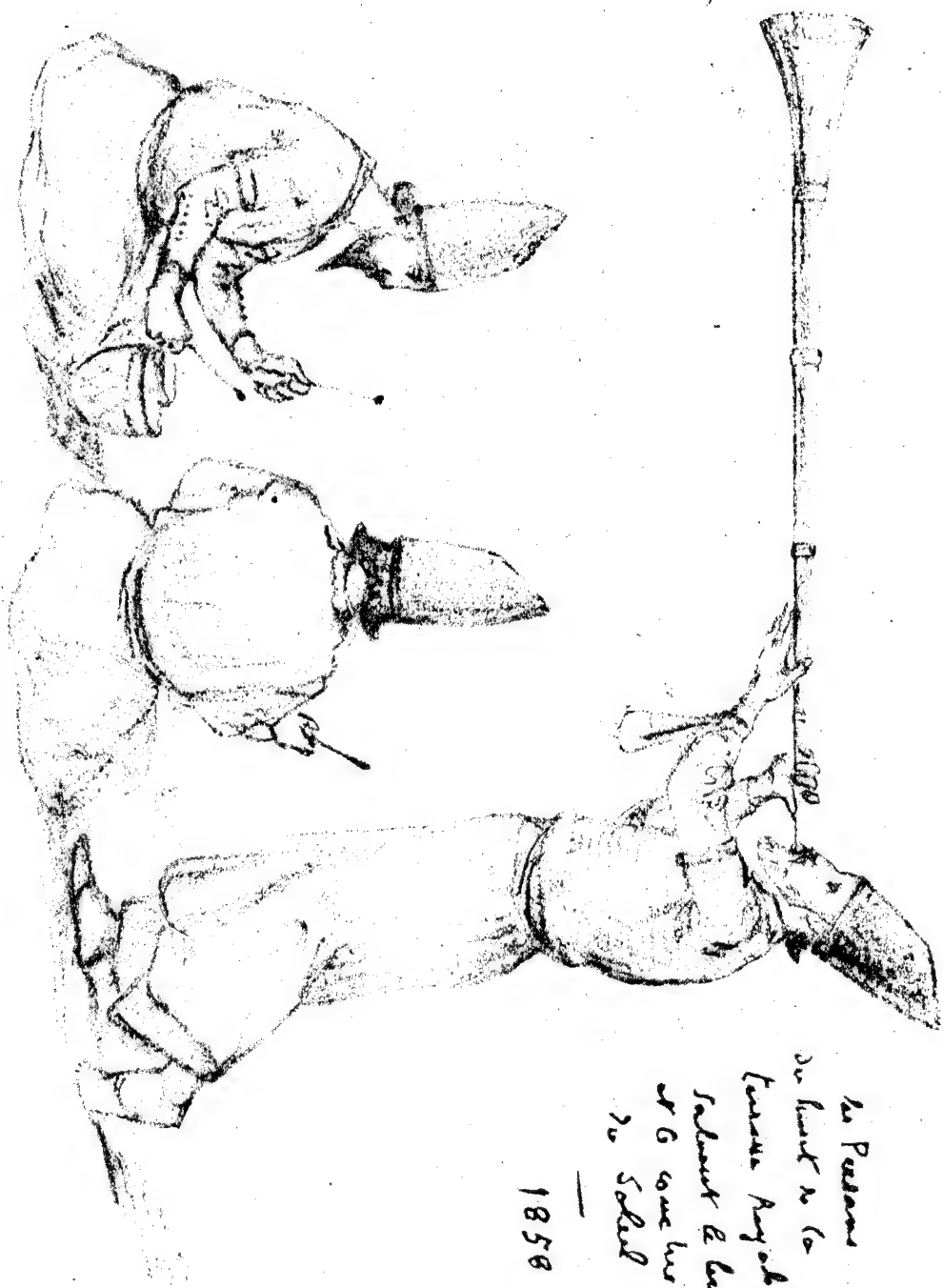












No. 185  
 du front à la  
 l'œuvre d'après  
 l'œuvre d'après  
 et G. sous les  
 du S. d'après

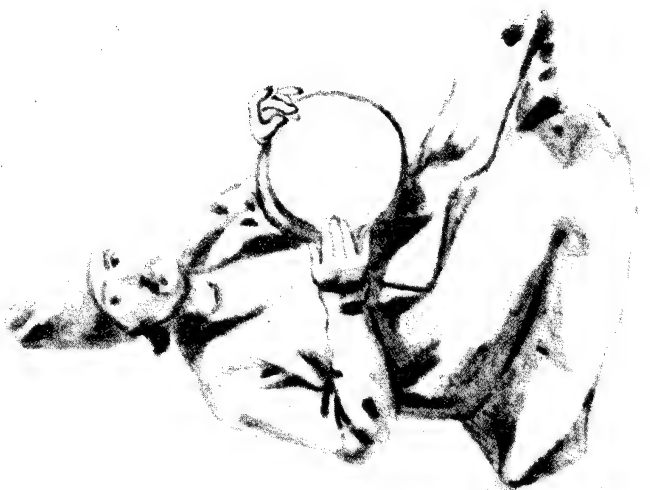
1858









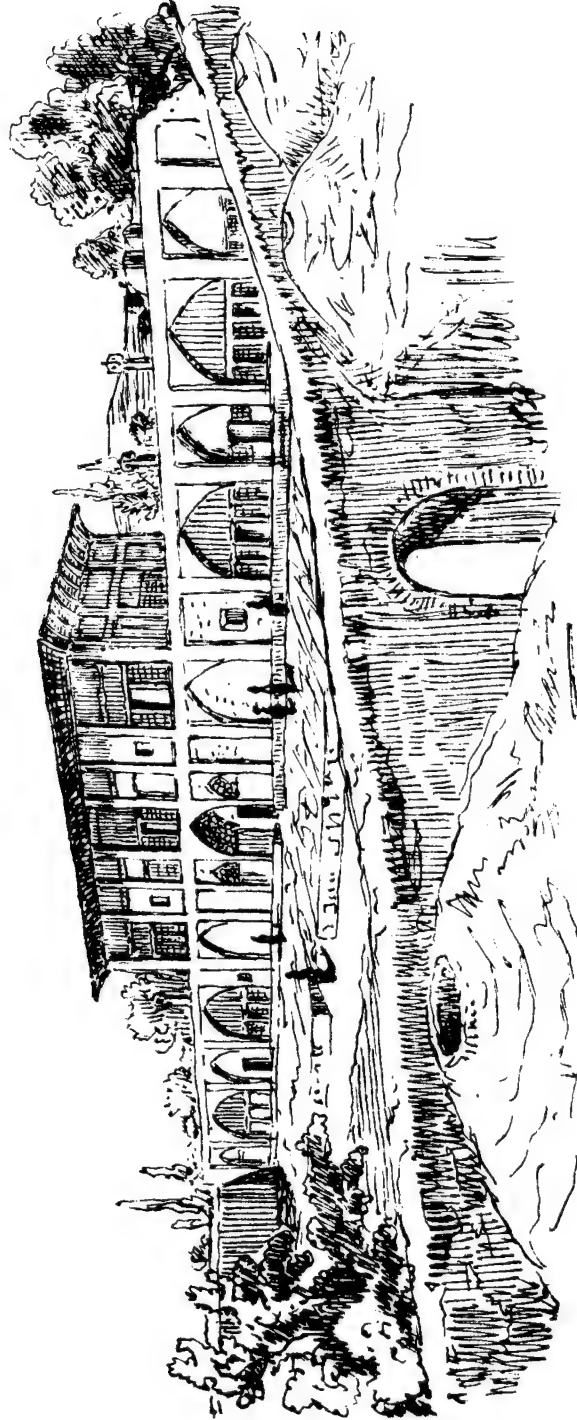




*Remonche*







Château d'Abbas - Mirzade  
ou d'Abbas - Mirzade  
français à son passage à Lebriz.

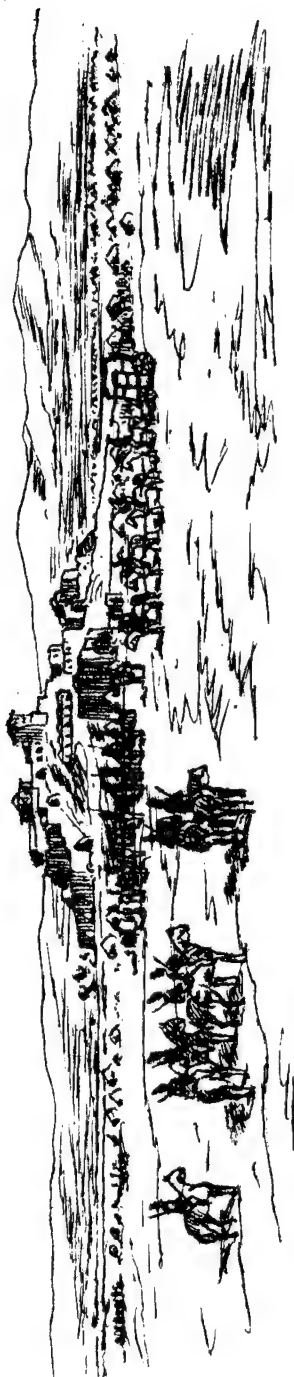
1864





مادرت ملط بن

Château du roi à Roud  
au camp de Sultanich.  
Départ pour le chate



در ملک بن در ملک

Compagnie de la mission M. J. J. J.  
au camp de Sultanich





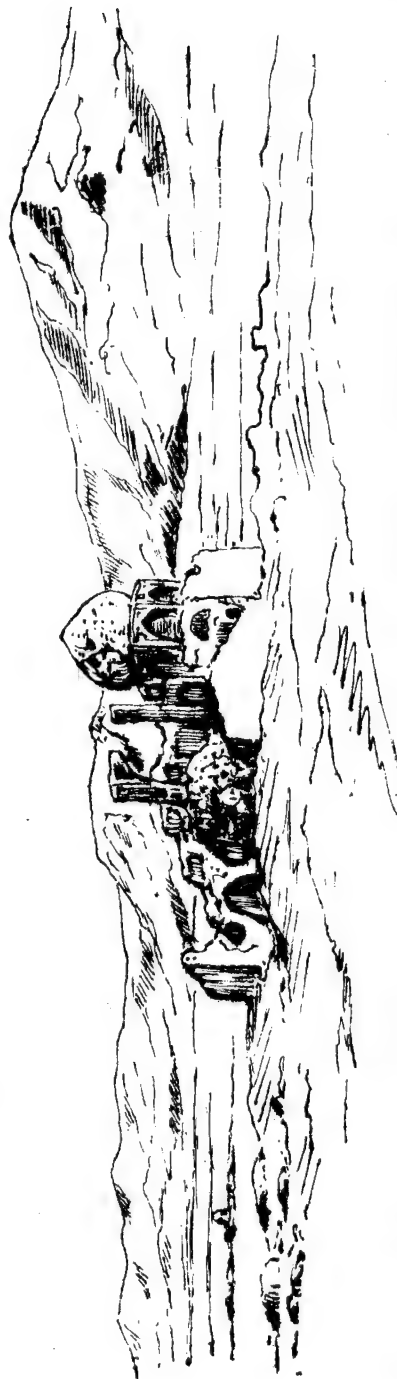
*Raschan.*





حسن قاضی

منامیادہ ہندوستان کی آدھی (سکھانہ)



طوبیہ الہیہ و الہیہ

طوبیہ الہیہ و الہیہ





Rafsanjani

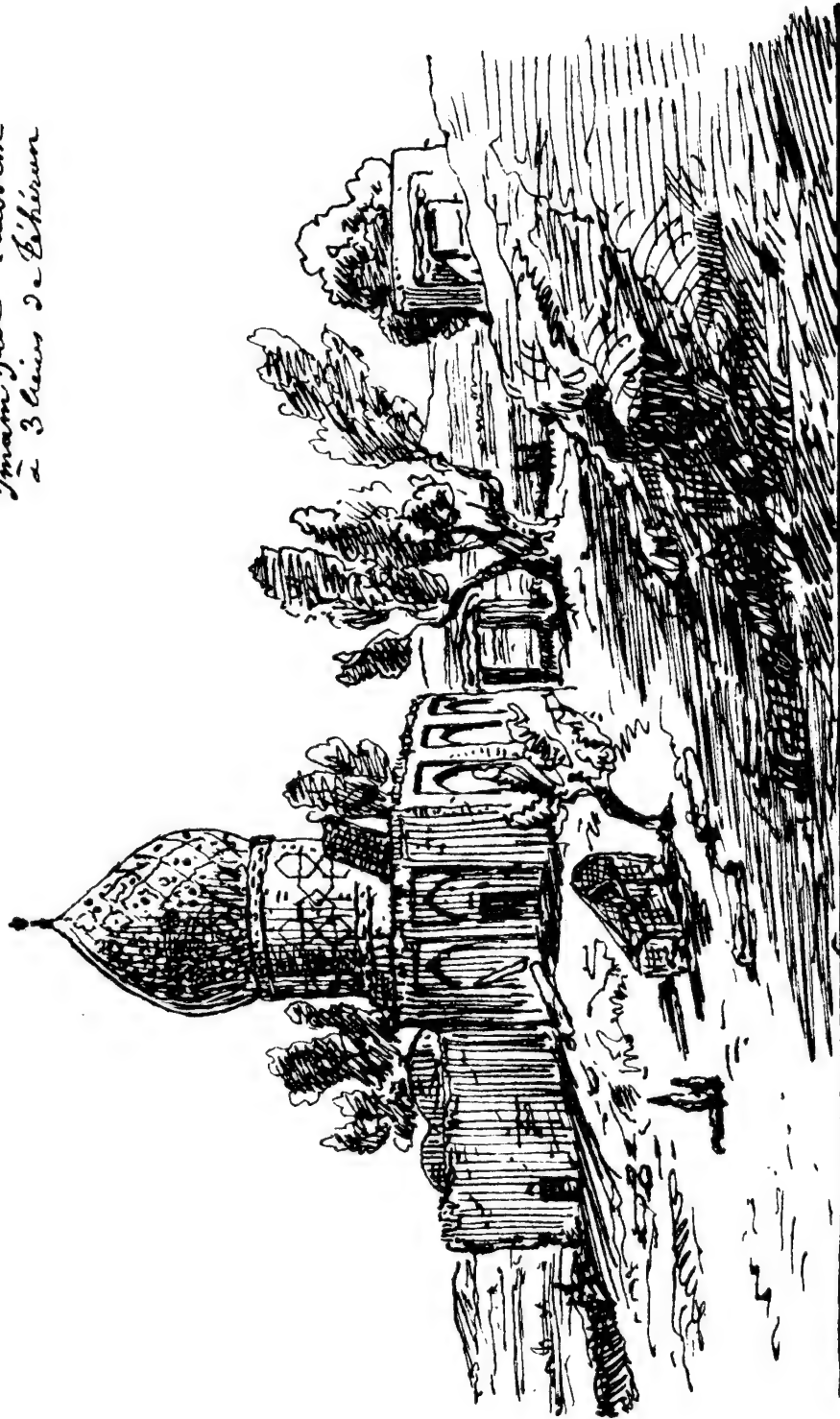
قادران کوہ







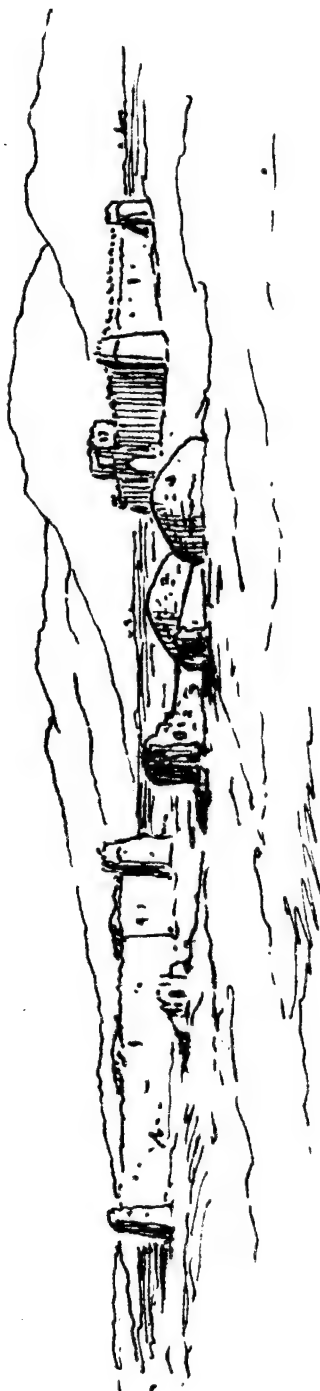
*Imamzade Kaddem  
à 3 lieus de Ehirun*





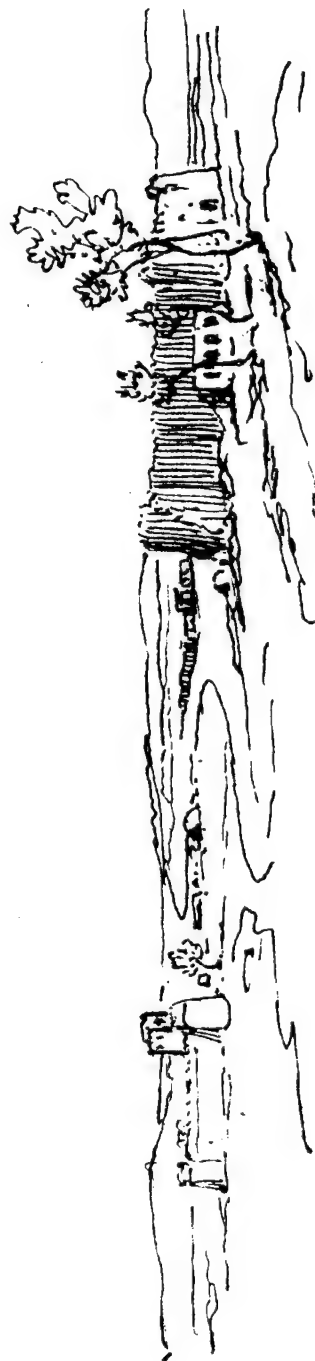
# پاینگان

Pazingant  
route S'Zypham



# سین

Sinsin  
route S'Zypham





the "the" Chalchul-ayni.

parten & Ederman 2000 plain





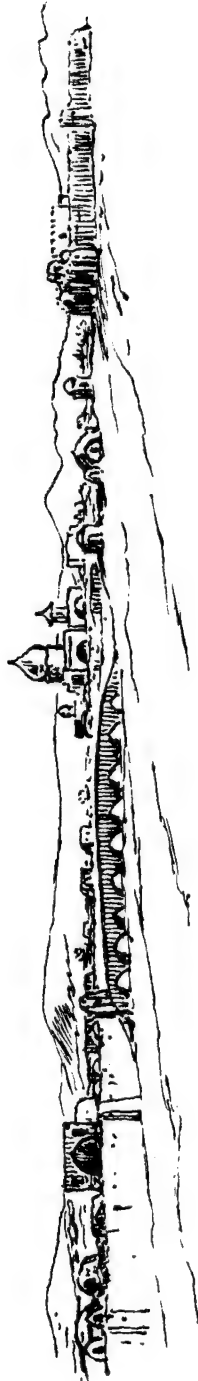






3

Kom.



Imunjad' pri Caschan.





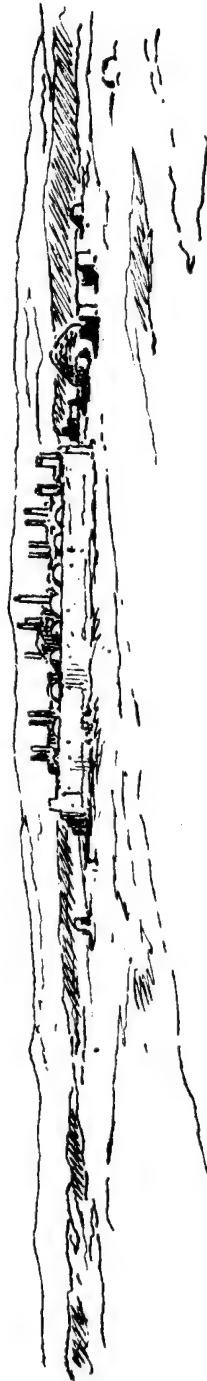
کوه

Kunigward. Kuliapost  
ent. Syon.



ویرستان

Kunig Sultan. Kuli  
ent. Syon.





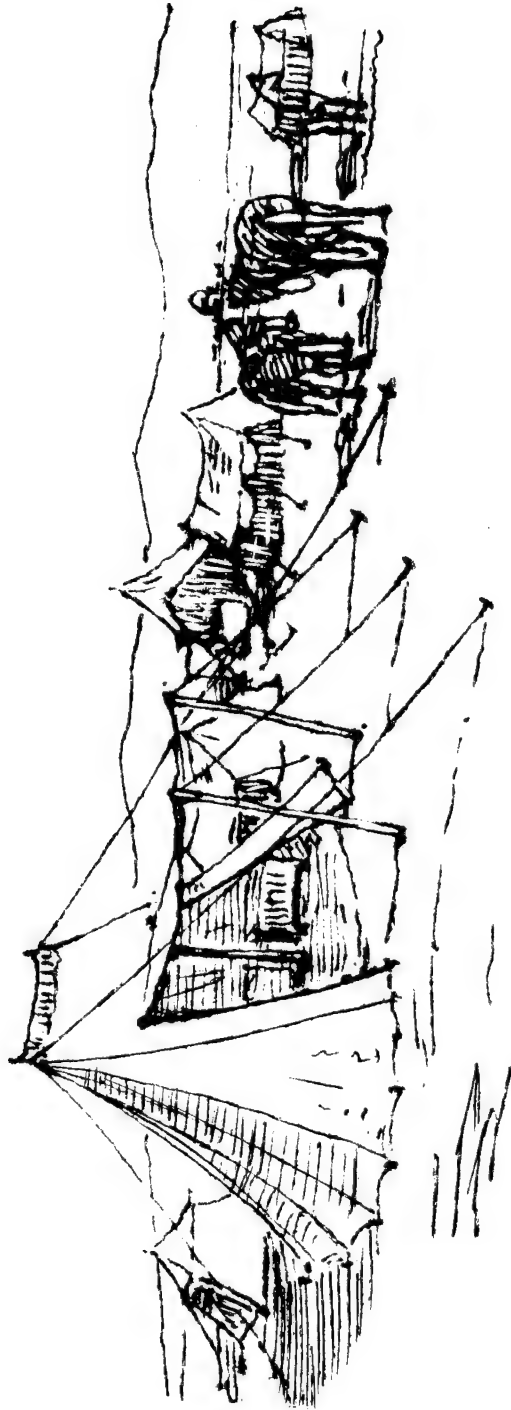
در پیدان رنجان

Port du Merdan a Zengon





Tentes du Capit<sup>e</sup> Dehouisset  
au Camp de Sultanah

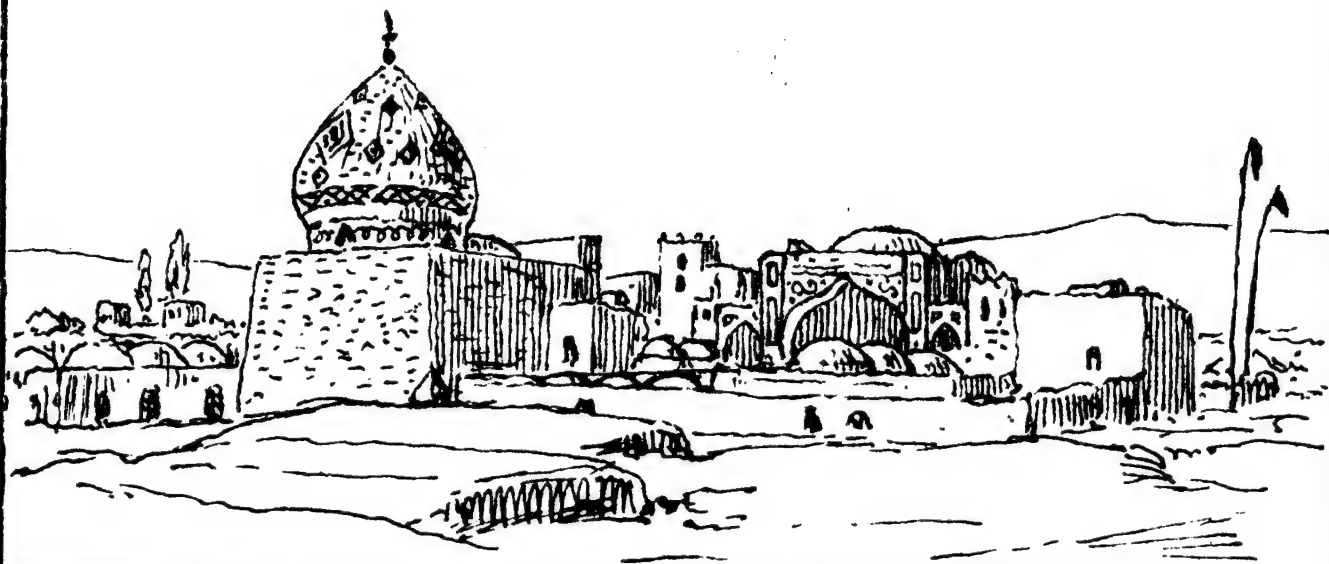






مسجد زنگانی

mosquée a Zenzan



زنگان

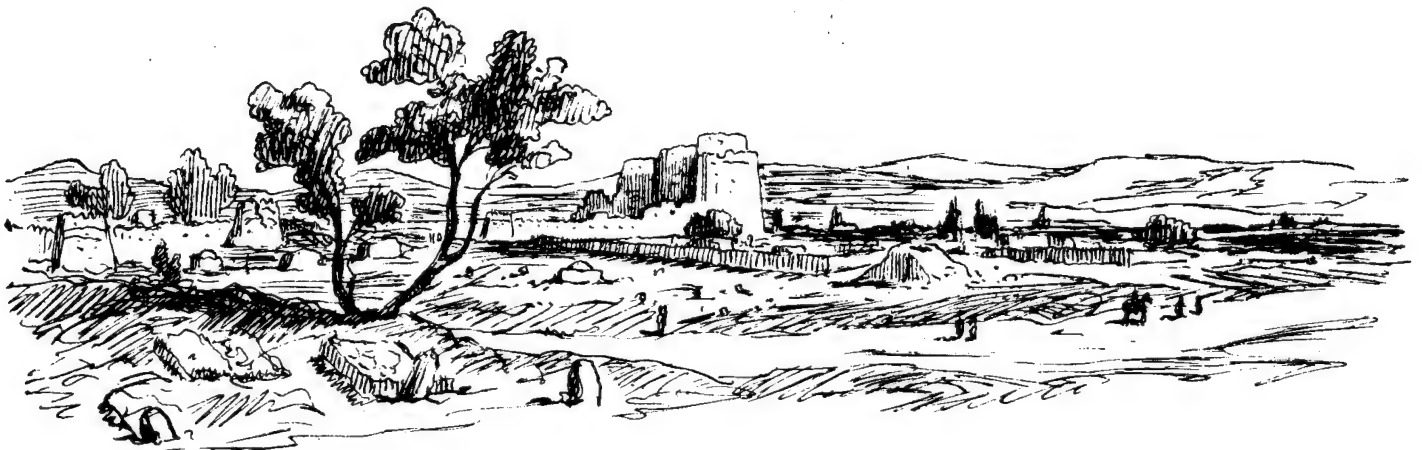
Zenzan





درک تبریز

Arx  
(Tabriz)



میدان کورپاسی تبریز

Pont du Maïdan  
(Tabriz)





درکن

Arx. Citadelle de Fez.



کوی مسجد

Mosquei Bleue en ruines  
Fez





پیشل اوزن

pont sur le Kizil-ouzen.



سیانج

Mianeh







Kom



Kom





*Campement du chargé d'affaires Français  
au Camp de Sultanieh.*



*Campement de la Légation Anglaise  
au Camp de Sultanieh.*





Murchakhor. Etape sur la route  
3<sup>e</sup> Tspahan.



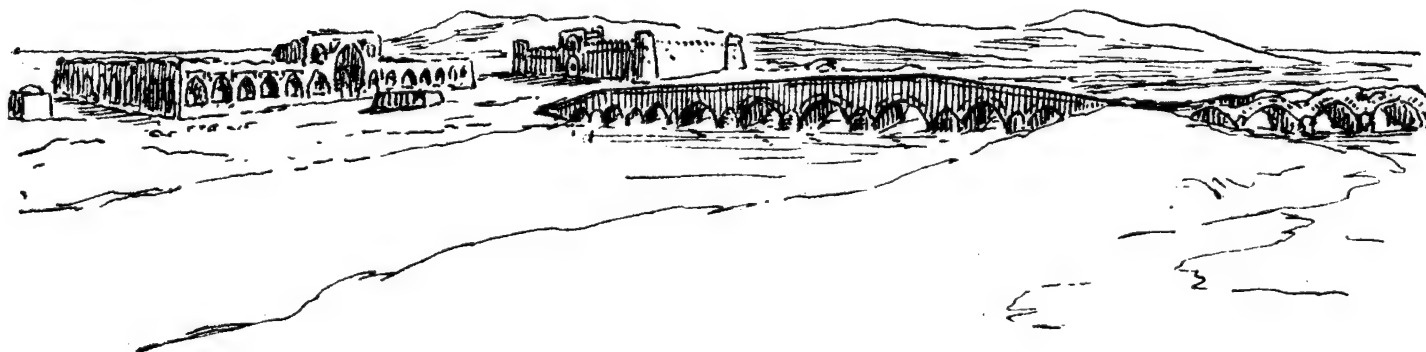
کاخ و انبار احمد آباد

Caravanserai sur la route.



پل وادک

Pol. Vellac 3<sup>e</sup> relai.  
route 3<sup>e</sup> Tspahan





دروازه قزوین

Porte de Casbin



دروازه نو

Porte Neuve



دروازه شاهراسته عظیم

porte a Schah Abdul azim.







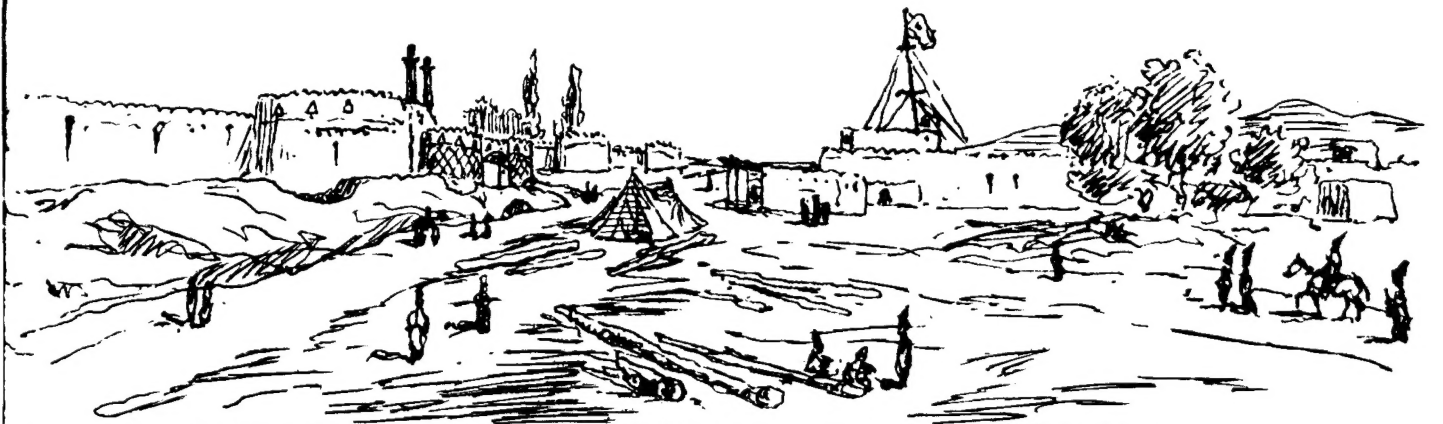
دروازه مد

Porte Dulab



دروازه شمیران

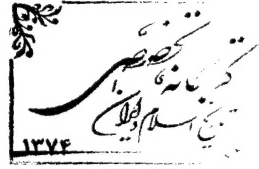
porte Chimram



دروازه دولت

porte du gouvernement.









# THE VOYAGE TO PERSIA

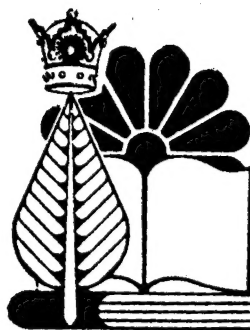


BY  
L. E. DUHOUSSET

(1858-1860)

Collection

Manoutchehr Farman-Farmaian



IRANIAN CULTURE  
Foundation